

*МУХИН Михаил Юрьевич, доктор филологических наук, директор департамента лингвистики Уральского федерального университета имени первого Президента России Б.Н. Ельцина (г. Екатеринбург). Автор 114 научных публикаций**

*ОГОРОДНИКОВА Екатерина Алексеевна, магистрант Уральского федерального университета имени первого Президента России Б.Н. Ельцина (г. Екатеринбург). Автор 9 научных публикаций***

РАЗГРАНИЧЕНИЕ ГЛАГОЛЬНОЙ СИНОНИМИИ И ТРОПОНИМИИ ПРИ ПОСТРОЕНИИ ЭЛЕКТРОННОГО ТЕЗАУРУСА

В статье рассматриваются вопросы построения семантической классификации глаголов русского языка, основанной на четком различении гипо-гиперонимических и синонимических отношений. Подобные классификации используются при построении электронных тезаурусов: первым опытом создания подобного лексикографического ресурса является проект WordNet. Горизонтальные семантические отношения, представленные синонимией, объединяют лексические единицы в ряды, называемые в подобных тезаурусах синсетами. Вертикальные родо-видовые (или гипо-гиперонимические) связи, устанавливаемые между глагольными синсетами, составляют сферу тропонимии. Отмечается, что в лексикографии нет четких критериев формирования синсетов – зачастую в синонимические ряды попадают гипо-гиперонимы. В строго структурированных электронных тезаурусах необходимо избегать такого рода смешений. В ходе работы с использованием компонентного анализа, метода ступенчатой идентификации дефиниций, лингвистического теста и привлечением существующих словарей проанализированы глаголы группы открытия или раскрытия чего-либо. В первую очередь установлены тропонимические отношения, построены цепочки глаголов от наиболее конкретных к абстрактным и после этого сформированы глагольные синсеты. Выявлены случаи смешения синонимии и тропонимии в существующих словарях синонимов. Несмотря на то, что в речи гипо-гиперонимические пары часто используются для выражения одного и того же значения, в программах автоматической обработки текста данная замена может привести к частичному искажению смысла. Чтобы избежать подобных ошибок, установлена условная граница, после которой гипо-гиперонимы не могут заменять друг друга в контексте. Такой порог обнаруживается при применении метода ступенчатой идентификации дефиниций, в случае если два глагола вступают в отношения взаимного толкования.

Ключевые слова: лексикография, электронный тезаурус, глагольная синонимия, глагольная тропонимия, идеографический анализ.

*Адрес: 620083, г. Екатеринбург, просп. Ленина, д. 51; e-mail: mu-hi@ya.ru

**Адрес: 620083, г. Екатеринбург, просп. Ленина, д. 51; e-mail: kruglikova.katya@yandex.ru

Для цитирования: Мухин М.Ю., Огородникова Е.А. Разграничение глагольной синонимии и тропонимии при построении электронного тезауруса // Вестн. Сев. (Арктич.) федер. ун-та. Сер.: Гуманит. и соц. науки. 2018. № 1. С. 119–127. DOI: 10.17238/issn2227-6564.2018.1.119

Электронные тезаурусы приобретают все большую значимость в решении различных задач современной лингвистики. В первую очередь это связано с возможностью представления данных в более практичном и наглядном виде по сравнению с традиционными «бумажными» словарями, а также с использованием этих ресурсов в сфере автоматизации обработки текста.

Особую группу электронных тезаурусов составляют проекты типа WordNet. Их основной структурной единицей являются синонимические ряды, или синсеты, которые, в свою очередь, объединены различными типами семантических отношений [1, с. 8]. Такие словари появились сравнительно недавно, поэтому разработка концепции их создания и наполнения остается важной проблемой компьютерной лексикографии. Например, в целях повышения качества наполнения тезаурусов и снижения финансовых и временных затрат при их создании может использоваться метод краудсорсинга [2].

Ведущими для конструкции тезауруса являются горизонтальные синонимические и вертикальные гипо-гиперонимические (или родо-видовые) связи. Последние представляют собой «противопоставление лексических единиц, соотносящихся с понятиями, объемы которых пересекаются, например, слово с более узким смысловым содержанием противопоставлено слову с более широким смысловым содержанием. Значение первого при этом включается в значение второго»¹. В случае же глагольной гипо-гиперонимии речь идет о тропонимических отношениях.

Цель нашего исследования – разработать критерии соотношения тропонимических цепочек и синсетов таким образом, чтобы в синсеты не попадали глаголы-тропонимы, а глагольная гипо-гиперонимия была стройной и непротиворечивой.

Тропонимические отношения между двумя глаголами могут быть выражены формулой «То

V_1 is to V_2 in some particular manner» («делать V_1 – это делать V_2 особым способом»). Термин «тропонимия» (от греч. *tropos* – «способ, манера») был введен создателями Princeton WordNet [3, с. 47] – первого в своем роде электронного тезауруса. Тропонимы отличаются от гиперонимов наличием особых категориальных признаков: «...тропонимия возможна относительно любого аргумента – участника ситуации, а также атрибутов и сирконстантов, например, русские глаголы управления *президентствовать*, *княжить*, *царить* отличаются по признаку лица правителя, *управлять*, *руководить*, *администрировать* – по характеру объекта, *управлять*, *владычествовать*, *властвовать* – по объему имеющейся власти и т. д.» [4, с. 155].

В то же время в существующих лексикографических источниках (словарях синонимов, тезаурусах и обычных толковых словарях) и синонимические, и тем более гипо-гиперонимические отношения в разных случаях выделяются непоследовательно. Вообще говоря, отбор элементов, включенных в синонимические ряды, зависит от конкретных задач и формата словаря; существуют лексикографические критерии, которым необходимо следовать при составлении синонимического ряда. Одна из точек зрения выражена во введении к Словарю синонимов русского языка А.П. Евгеньевой: в частности, «нельзя признать синонимами слова, относящиеся к различным историческим эпохам (*заявление*, *прошение*, *челобитная*)»².

Известно, что в лексикологической теории существует представление о семантических и стилистических сходствах и различиях между синонимами, т. е. заведомо допускается неточность синонимического ряда. Экстралингвистическая причина появления неточной синонимии состоит, например, в том, что в реальности существуют схожие предметы и явления. Так, в синонимический ряд глагола

¹Русский язык: энцикл. / под ред. Ю.Н. Караулова. М., 1997. С. 81.

²Евгеньева А.П. Введение // Словарь синонимов русского языка: в 2 т. / под ред А.П. Евгеньевой. М., 2003. Т. 1. С. 6–7.

брести могут входить глаголы, отличающиеся минимальными компонентами значения: например, *плестись, тащиться, тянуться, ползти, волочиться*³. Все указанные слова обозначают практически одно и то же, с незначительными различиями. Это связано с тем, что и в действительности процесс может протекать в различных формах – без изменения основных значимых признаков.

Элементы синонимического ряда также могут различаться в зависимости от эмоционально-экспрессивной окраски [5, с. 217], которая в определенных случаях ограничивает применимость тех или иных синонимических замен. Появление у нейтрального слова стилистически окрашенных синонимов часто связано со сферой употребления, социальной группой, наиболее активно использующей данные выражения, и общей оценкой явления в обществе. Например, глагол *красть* формирует синонимический ряд со стилистически окрашенными элементами: не только *воровать, похищать, присваивать*, но и *тибрить, тянуть, цапать, стяпать, слизнуть, слимонить, прикарманить*⁴. Такие синонимы, естественно, используются в текстах, принадлежащих к разным функциональным стилям.

Четких, формализованных критериев формирования синонимического ряда из слов, имеющих семантические различия, в лексикографии нет. По сути, это вопрос о том, где проходит граница между синонимами, соотносимыми с общим понятием, и областью слов с принципиально другой семантикой.

Анализ синонимических рядов в различных словарях показывает, что в них зачастую включаются:

а) слова одной тематической группы (когипонимы): например, *палка, трость, посох, дубинка, палица*⁵, в т. ч. те, что относятся к разным эпохам, культурам (*раб, невольник, крепостной, холоп, данник, илот*⁶);

б) гипо-гиперонимы: например, *танцевать, плясать* – гиперонимы; *вальсировать, галопировать* – гипонимы⁷.

И те, и другие могут быть причислены «к квазисинонимам» – в таком значении этот термин использует Ю.Д. Апресян [5, с. 235].

Итак, синонимия может пересекаться с явлением гипо-гиперонимии. Эти случаи являются примерами «родо-видовой квазисинонимии, реализующейся в тех контекстах, где подчеркивается то общее, что есть у заменяемых слов»⁸, которые часто обнаруживаются в одном синонимическом ряду: например, *передвигаться – идти – плестись*.

Учитывая возможность частичного пересечения тропонимии и синонимии, считаем, что в структурно строгих электронных тезаурусах необходимо избегать их смешения. Когда подобные словари применяются в программах автоматической обработки текстов и других электронных ресурсах, возникает риск неверной оценки семантики конкретной лексической единицы. Использование тезаурусов в практике преподавания языка как иностранного также требует большей точности при разведении более конкретных и более абстрактных лексических значений. Таким образом, глагольные синсеты WordNet-тезаурусов должны включать видовые пары, близкие или эквивалентные по значению и содержащие примерно одинаковые по объему понятия, передающие информацию одного уровня конкретности.

³Словарь синонимов русского языка: в 2 т. / под ред. А.П. Евгеньевой. М., 2003. С. 94.

⁴Абрамов Н. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений. URL: <http://www.gramota.ru/slovari/info/abr/> (дата обращения: 25.06.2017).

⁵Александрова З.Е. Словарь синонимов русского языка. М., 1969. С. 343.

⁶Абрамов Н. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений.

⁷Там же.

⁸Русский язык: энцикл. С. 81.

Рассмотрим составление фрагмента общей семантической WordNet-сети с акцентом на разграничении синонимических и тропонимических отношений глагольной лексики. Начнем с вертикальных, тропонимических, отношений, чтобы зафиксировать, какие понятия представлены в вертикальной цепочке, сколько уровней охвачено и какую структуру имеет иерархия конкретной глагольной группы. После этого можно расширять схему за счет горизонтальных, синонимических, отношений. При таком алгоритме действий становится понятно, в каких случаях происходят частичное пересечение и смешение гипонимии и синонимии.

Тропонимические отношения между глаголами в представленной работе выявлены на основании теории компонентного анализа [6, с. 8] и методики ступенчатой идентификации, описанных Э.В. Кузнецовой [7, с. 84–85]. Кроме того, был использован лингвистический тест «Делать V_1 означает делать V_2 особым образом» [6, с. 47]. Для подробного анализа была выбрана группа глаголов с типовой семантикой открытия или раскрытия чего-либо. Этот глагольный класс включает такие видовые пары, как: *взламывать/взломать*, *откупоривать/откупорить*, *разворачивать/развернуть*, *разжимать/разжать*, *отпирать/отпереть* и т. д.⁹ Представляется, что наиболее правильно строить цепочки в направлении от самых конкретных к абстрактным. Такое движение «снизу вверх» обусловлено характером методики и теста, используемых при анализе.

Проанализируем наиболее конкретные по значению глаголы данной группы. В рассуждениях будем использовать определения из

Толкового словаря русских глаголов Л.Г. Бабенко¹⁰, Большого толкового словаря С.А. Кузнецова¹¹ и Русского Викисловаря¹².

Глагол *взламывать/взломать* в словаре под ред. Л.Г. Бабенко имеет следующую дефиницию: «Открывать/открыть что-л. запертое, целое, вскрывая чем-л. острым (ломом, топором, ножом и т. п.), ломая, нарушая целостность»¹³. Следующее определение дает словарь С.А. Кузнецова: «Ломая, вскрыв, разворотить запертое, целое»¹⁴. Рассмотрим также определение из Викисловаря: «Открыть с силой, без помощи ключа»¹⁵.

В двух определениях из трех опорным словом дефиниции выступает глагол *открывать/открыть*. Этот глагол является более абстрактным, чем *взламывать/взломать*. Словарь С.А. Кузнецова, напротив, в качестве опорного слова приводит синонимичные глаголы *вскрыть*, *разворотить*. Использование гиперонима в качестве основного оператора словарной статьи вполне типично для лексикографии. Поскольку глагол *взламывать/взломать* имеет достаточно конкретное значение, большая часть словарей толкует его с помощью указания на родовое понятие.

Статьи глагольной пары *открывать/открыть* в словарях Л.Г. Бабенко и С.А. Кузнецова имеют схожий вид: «Раскрывать/раскрыть что-л. запертое, закрытое, снимая крышку, раздвигая створки и т. п. и устраняя преграду для проникновения внутрь»; «Раскрывая, распахивая двери, дверцы, крышку и т. п. какого-л. помещения, вместилища, сделать доступным их внутреннюю часть, содержимое; сделать возможным доступ внутрь чего-л.»¹⁶ В приведенных формулировках акцентируются одни

⁹Толковый словарь русских глаголов / под ред. Л.Г. Бабенко. М., 1999. С. 179–182.

¹⁰Там же.

¹¹Большой толковый словарь русского языка / под ред. С.А. Кузнецова. СПб., 2000. URL: <http://www.gramota.ru/slovari> (дата обращения: 20.06.2017).

¹²Русский Викисловарь. URL: <https://ru.wiktionary.org/> (дата обращения: 20.06.2017).

¹³Толковый словарь русских глаголов. С. 179.

¹⁴Большой толковый словарь русского языка.

¹⁵Русский Викисловарь.

¹⁶Толковый словарь русских глаголов. С. 180; Большой толковый словарь русского языка.

и те же компоненты значения. Особое внимание обращено на объект действия и его части, положение которых изменяется, а также на цель выполнения действия.

Викисловарь приводит дефиницию, выделяющую дополнительные семантические компоненты глагола *открывать/открыть*: 'Делать открытым для прохода человека, воздуха, света, изменяя положение преграды'¹⁷. Здесь подчеркивается результат совершенного действия.

Каждое толкование отражает значение совершения конкретного физического действия, которое в общем виде реализует глагол *делать/сделать*. Этот глагол является гиперонимом для *открывать/открыть*, но между ними существует еще два семантических «этажа», выраженных не словесно, а лишь имплицитно подразумеваемых в дефиниции. Одним из них выступает значение воздействия на объект, реализуемое синсетом *воздействовать, подвергать/подвергнуть* (воздействию).

Кроме того, существенным для *открывать/открыть* оказывается компонент совершения физического действия, который также важен для построения общей классификации, но не конкретизирован в значении глагола *делать/сделать*, т. к. последний может быть применен к интеллектуальной, социальной и другим видам деятельности. В русском языке не существует слова или устойчивого выражения, охватывающего все семантическое поле глаголов физического действия. В случае гипо-гиперонимической классификации этот уровень можно обозначить условным оператором [*осуществлять физическую деятельность*]. Только после этих двух уровней тропонимическая цепочка переходит к одному из наиболее абстрактных глагольных уровней – синсету глагола *делать/сделать*.

Схема тезауруса не является полной, если она объединяет только отдельные лексические единицы – тропонимы. Необходимо расширить ее за счет синсетов (синонимических рядов). Синонимические отношения глагольной лексики мы выделили на основе традиционных синонимических словарей русского языка и анализа полученных результатов в соответствии с критериями отбора синонимов в рамках электронных тезаурусов. Если внутри синсета обнаруживалась гипо-гиперонимическая пара, то эти лексемы мы в дальнейшем располагали на разных уровнях классификации.

Опишем принцип работы с синонимическими рядами. Например, глагол *размыкать/разомкнуть* в Словаре синонимов русского языка З.Е. Александровой включен в следующий синонимический ряд: *открыть, разомкнуть (веки, рот), разинуть (рот, пасть), раззявить*¹⁸. По Словарю синонимов русского языка Л.Г. Бабенко синонимический ряд выглядит так: *открывать/открыть, размыкать/разомкнуть, раскрывать/раскрыть, отверзать/отверзть, разевать/разинуть*¹⁹.

Чтобы установить соответствие составленных групп слов критериям электронных тезаурусов, основывающихся на гипонимических отношениях, необходимо проанализировать степень совпадения абстрактности/конкретности семантических компонентов данных единиц. Рассмотрим дефиниции этих глаголов²⁰.

1. Открыть – развернуть что-л. закрытое, сложенное, свернутое; раскрыть.
2. Разомкнуть – разъединить или раздвинуть сомкнутое.
3. Разинуть (разг.) – широко раскрыть (рот, пасть).
4. Раскрыть – разъединить, раздвинуть, разомкнуть что-л. соединенное, сложенное.

¹⁷Русский Викисловарь.

¹⁸Александрова З.Е. Словарь синонимов русского языка. С. 330.

¹⁹Словарь синонимов русского языка / под ред. Л.Г. Бабенко. М., 2011. С. 70.

²⁰Ср.: Большой толковый словарь русского языка и Русский Викисловарь.

5. Отверзть (устар.) – открыть, раскрыть.

6. Раззявить (разг., груб.) – широко открыть (обычно о рте)²¹.

Из определений видно, что глаголы *открыть*, *раскрыть*, *разомкнуть*, *отверзть* обладают более абстрактным значением, чем *раззявить* и *разинуть*. Расхождение значений происходит по двум признакам: употребление по отношению к частям тела, мимике и эмоциональная окраска, интенсивность действия. Однако для подтверждения гипотезы нужно сверить данные с другими источниками. Например, в Толковом словаре русских глаголов Л.Г. Бабенко указание на использование глагола по отношению к частям тела сохраняется в дефинициях *размыкать*, *разжимать*, *раскрывать* и *открывать* (глаголы *разинуть* и *раззявить* в словнике не представлены). Согласно Викисловарю, синонимичными являются глаголы *разинуть* и *раззявить*.

Таким образом, проанализировав словарные данные с учетом требований, предъявляемых к синонимам в структуре WordNet-тезауруса, приходим к выводу, что с рассматриваемым понятием соотносятся две лексемы: *разевать/разинуть*, *раззявливать/раззявить*. Они и составят синсет. Слова *разжимать/разжать* и *размыкать/разомкнуть* отличаются степенью интенсивности и экспрессивной окраски. Глаголы *открывать/открыть* и *раскрывать/раскрыть*, хоть и могут использоваться при описании мимики, но обладают более широким значением и являются гиперонимами по отношению к представленным выше синсетам.

Другой пример пересечения тропонимии и синонимии – синонимический ряд, куда входит видовая пара *откупоривать/откупорить*. С помощью описанного выше метода установления тропонимических отношений мы выяснили, что гиперонимом для *откупоривать/откупорить* выступает глагол *открывать/открыть*. Часто более абстрактные единицы (гиперонимы) могут употребляться в речи в качестве синонима по отношению к более

конкретным (тропонимам), ср.: *откупорить бутылку – открыть бутылку*. Эти два словосочетания, конечно, не являются абсолютно равнозначными, т. к. первый вариант подразумевает обязательное наличие пробки, затычки, плотно закрывающей сосуд. Исходя из этого, рассматриваем пару *открыть – откупорить* в первую очередь как гипероним и тропоним.

Несмотря на все ограничения, глагол *открыть* в данной ситуации достаточно полно передает смысл, вкладываемый в словосочетание. Потеря мелких, незначительных компонентов значения не приводит к нарушению восприятия содержания. Поэтому элементы такой гипо-гиперонимической пары одновременно могут трактоваться и как синонимы. В рамках нашей работы наиболее значимыми все же остаются строго выделяемые вертикальные, тропонимические, отношения.

В каком же случае употребление слов с разным объемом значений в качестве синонимов не будет оправданным? При составлении тропонимических цепочек с помощью метода ступенчатой идентификации мы неизбежно приходим к моменту, когда две лексические единицы становятся взаимоидентифицирующими. Верхние «этажи» тропонимической иерархии обычно представлены глаголами с предельно широкой семантикой. В силу размытости значения такие абстрактные единицы редко используются в качестве синонимов по отношению к глаголам на нижних уровнях.

Можно предположить, что здесь мы имеем дело с порогом, после которого взаимная замена тропонима гиперонимом в контексте с целью выражения синонимических отношений невозможна. Например, такие глаголы, как *делать/сделать*, *совершать/совершить*, не могут в чистом виде заменять более конкретные слова *открывать/открыть*, *откупоривать/откупорить*, т. к. не содержат достаточного объема информации, необходимой для понимания образа совершения действия в контексте.

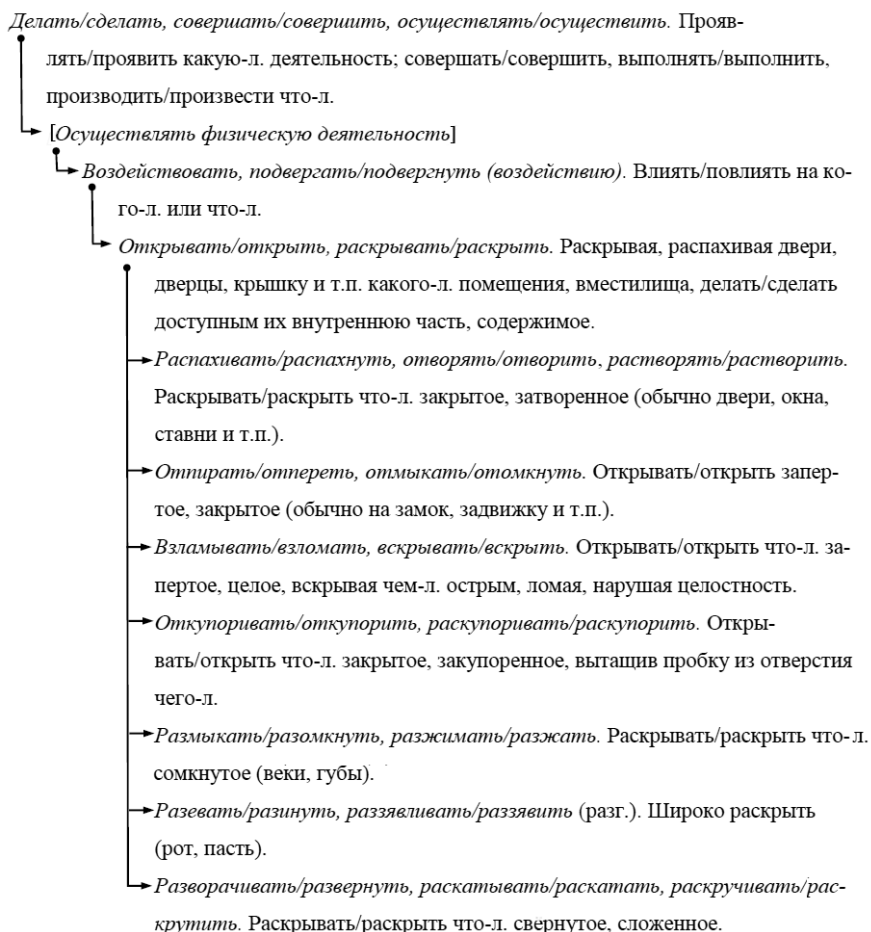
²¹Русский Викисловарь.

На основе проведенного анализа выстроена следующая схема (см. *рисунок*), включающая глаголы с семантикой открытия или раскрытия чего-либо. Глаголы объединены синонимическими и тропонимическими отношениями с учетом их возможной пересекаемости.

В результате анализа мы пришли к выводу, что при разграничении синонимов и тропонимов в структуре электронных тезаурусов следует принимать во внимание несоответствие объема и степени конкретности/абстрактности лексических значений. Тропонимические отношения являются своеобразным скелетом классификации, вертикальной осью, куда наслаиваются

синонимические ряды. Горизонтальные отношения, представленные в синонимических рядах, объединяют слова и выражения, которые могут быть использованы для обозначения одного и того же явления, но при этом не вступают в гипо-гиперонимические отношения внутри самого ряда.

Механизм распределения лексических единиц по синсетам основывается на анализе семантики глаголов. При рассмотрении словарных дефиниций используемых глаголов мы обращаем внимание на то, насколько явно выражены в лексическом значении семантические компоненты, конкретизирующие глагольное действие.



Тропонимические и синонимические отношения группы глаголов открытия в структуре WordNet-тезаурусов

Толкования в словаре ориентированы в первую очередь на человека-пользователя. Поэтому при описании значения слова через родовое понятие некоторые промежуточные смысловые уровни могут быть опущены, т. к. использование лексических единиц, выражающих эти смыслы, порождает искусственное определение, не всегда понятное и адекватное с точки зрения языковой нормы. Пользователю толкового словаря обычно важнее значение конкретного слова, а не его место во всей системе языка. Иной подход применим для создания программ автоматической обработки текста с использованием электронных тезаурусов.

Родовое понятие часто является квазисинонимичным видовому, т. е. в контексте они могут заменять друг друга, однако не все гипо-гиперо-

нимические пары подчиняются этому правилу. В ходе работы было установлено, что наиболее абстрактные глаголы, включаемые в гипо-гиперонимическую схему в качестве «суперклассификаторов», не могут быть признаны синонимами по отношению к их тропонимам. Условная граница между глаголами с конкретным значением и их абстрактными суперклассификаторами обнаруживается при ступенчатой идентификации дефиниций, когда два глагола вступают в отношения взаимного толкования.

Полученные результаты могут быть использованы при составлении общей глагольной классификации, включающей тропонимические и синонимические отношения, в ходе работы над русскоязычными тезаурусами RussNet²² и YARN²³.

Список литературы

1. WordNet – An Electronic Lexical Database / ed. by Ch. Fellbaum. Cambridge, Massachusetts, 1998.
2. Braslavski P., Ustalov D., Mukhin M., Kiselev Y. YARN: Spinning-in-Progress // Proceedings of the Eighth Global WordNet Conference. Bucharest, 2016. P. 58–65.
3. Five Papers on WordNet / ed. by G.A. Miller. Princeton University: Cognitive Science Laboratory, 1993. URL: <http://wordnetcode.princeton.edu/5papers.pdf> (дата обращения: 05.07.2017).
4. Вольвачева И., Руденко Е. Особенности глагольной гипонимии // Sborník prací Filozofické fakulty brněnské univerzity. A, Řada jazykovědná = Linguistica Brunensia. 2007. Vol. 56, № A55. С. 153–167. URL: <http://hdl.handle.net/11222.digilib/100957> (дата обращения: 03.07.2017).
5. Апресян Ю.Д. Избранные труды. Т. 1. Лексическая семантика: моногр. М.: Шк. «Яз. рус. культуры», Издат. фирма «Восточная литература» РАН, 1995. 472 с.
6. Кузнецов А.М. От компонентного анализа к компонентному синтезу: моногр. М.: Наука, 1986. 126 с.
7. Кузнецова Э.В. Ступенчатая идентификация как средство описания семантических связей слов // Вопр. металингвистики. Л.: Изд-во ЛГУ, 1973. С. 84–94.
8. Лукашевич Н.В. Тезаурусы в задачах информационного поиска. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2011. 512 с.

References

1. Fellbaum Ch. (ed.). *WordNet: An Electronic Lexical Database*. Cambridge, Massachusetts, 1998.
2. Braslavski P., Ustalov D., Mukhin M., Kiselev Y. YARN: Spinning-in-Progress. *Proceedings of the Eighth Global WordNet Conference*. Bucharest, 2016, pp. 58–65.
3. Miller G.A. (ed.). *Five Papers on WordNet*. Princeton University, Cognitive Science Laboratory, 1993. Available at: <http://wordnetcode.princeton.edu/5papers.pdf> (accessed 5 July 2017).

²²RussNet. URL: http://project.phil.spbu.ru/RussNet/index_ru.shtml (дата обращения: 03.07.2017).

²³YARN. URL: www.russianword.net (дата обращения: 03.07.2017).

4. Vol'vacheva I., Rudenko E. Osobnosti glagol'noy giponimii. *Sbornik prací Filozofické fakulty brněnské univerzity. A, Řada jazykovědná = Linguistica Brunensia*, 2007, vol. 56, no. A55, pp. 153–167. Available at: <http://hdl.handle.net/11222.digilib/100957> (accessed 3 July 2017).

5. Apresyan Yu.D. *Izbrannye trudy. T. 1. Leksicheskaya semantika* [Selected Works. Vol. 1. Lexical Semantics]. Moscow, 1995. 472 p.

6. Kuznetsov A.M. *Ot komponentnogo analiza k komponentnomu sintezu* [From Component Analysis to Component Synthesis]. Moscow, 1986. 126 p.

7. Kuznetsova E.V. Stupenchataya identifikatsiya kak sredstvo opisaniya semanticheskikh svyazey slov [Step-by-Step Identification as a Means of Describing Semantic Links Between Words]. *Voprosy metalingvistiki* [Issues of Metalinguistics]. Leningrad, 1973, pp. 84–94.

8. Lukashovich N.V. *Tezaurusy v zadachakh informatsionnogo poiska* [Thesauri in Information Retrieval]. Moscow, 2011. 512 p.

DOI: 10.17238/issn2227-6564.2018.1.119

Mikhail Yu. Mukhin

Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin;
prosp. Lenina 51, Yekaterinburg, 620083, Russian Federation;
e-mail: mu-hi@ya.ru

Ekaterina A. Ogorodnikova

Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin;
prosp. Lenina 51, Yekaterinburg, 620083, Russian Federation;
e-mail: kruglikova.katya@yandex.ru

DISTINCTION BETWEEN VERB SYNONYMY AND TROPONYMY IN THE CONSTRUCTION OF ELECTRONIC THESAURI

The article examines the construction of a semantic classification of Russian verbs that is based on a clear distinction between hypo-hypernymic and synonymic relations. Such classifications are used to create electronic thesauri, and the first experience of compiling this kind of dictionaries is the WordNet database. Horizontal semantic relations are represented by synonymy; they group lexical units in sets called synsets. Vertical genus–species (or hypo-hypernymic) relations between verb synsets form the field of troponymy. It should be noted that lexicography has no clear criteria of synset formation; as a result, hypo-hypernyms often appear in synonym sets. In rigidly structured electronic thesauri such blending should be avoided. Using the component analysis, step-by-step identification, linguistic test and existing dictionaries, we studied verbs from the semantic group of opening something. First of all, we identified troponymic relations and constructed chains of verbs from the most concrete to the abstract ones. Then we formed verb synsets. Some cases of blending synonymy with troponymy in the existing dictionaries were revealed. In spite of the fact that in speech hypo-hypernymic pairs are often used to express the same meaning, in text processing programs such a substitution can result in partial distortion of meaning. To avoid this kind of errors, we have determined a conventional boundary beyond which hypo-hypernyms cannot substitute each other in certain contexts. This boundary can be determined by applying the step-by-step identification method if two verbs enter into relations of mutual definition.

Keywords: *lexicography, electronic thesaurus, verb synonymy, verb troponymy, semantics, ideographic analysis.*

Поступила: 27.07.2017

Received: 27 July 2017

For citation: Mukhin M. Yu., Ogorodnikova E. A. Distinction Between Verb Synonymy and Troponymy in the Construction of Electronic Thesauri. *Vestnik Severnogo (Arkticheskogo) federal'nogo universiteta. Ser.: Gumanitarnye i sotsial'nye nauki*, 2018, no. 1, pp. 119–127. DOI: 10.17238/issn2227-6564.2018.1.119